



JEUNES EN FRANCOPHONIE

Dossier pédagogique
Le parler jeune



Table des matières

Le parler jeune

Édito	3	1. Le parler jeune (correction)	12
1. Le parler jeune (Fiche élève)	4	Objectifs	
Objectifs		Activité 1	13
Activité 1	5	Les jeunes parlent mal ?	
Les jeunes parlent mal ?		Activité 2	14
Activité 2	6	Les expressions des jeunes Européens	
Les expressions des jeunes Européens		Activité 3	16
Activité 3	8	Le vocabulaire jeune	
Le vocabulaire jeune		Activité 4	18
Activité 4	10	Une manière de prononcer « spéciale jeunes » ?	
Une manière de prononcer « spéciale jeunes » ?		Activité 5	19
Activité 5	11	Entraînez-vous à parler jeune !	
Entraînez-vous à parler jeune !		3. Le parler jeune (fiche enseignant.e)	20
		Objectifs	
		4. Pour aller plus loin ...	25

Dans la vie des jeunes, la langue est une composante identitaire importante. Ainsi, ils/elles partagent des codes bien à eux/elles, inventent de nouveaux mots et de nouvelles expressions en permanence, contribuant ainsi à maintenir une certaine vitalité de la langue. Ce phénomène n'est pas nouveau, il est partagé par toutes les générations. Cette langue des jeunes, souvent décriée dans les médias, est donc une source de richesses pour les français actuels.

Dans ce dossier, nous proposons de nous focaliser sur différentes expressions et mots «jeunes» actuels. Il s'agit aussi de réfléchir aux parlers jeunes dans les langues premières des élèves. Cette séquence permet aussi aux élèves d'entrer en contact avec du français authentique, notamment des conversations typiques de la vie quotidienne entre jeunes.

Le dossier est composé premièrement d'une fiche pour les élèves et est suivie du corrigé de cette fiche. Afin de faciliter la réalisation de cette fiche en classe, nous avons préparé une fiche pour l'enseignant·e proposant un déroulement détaillé des différentes activités figurant à la suite du corrigé. Le dossier se termine par des propositions d'approfondissement.

Les vidéos utilisées dans ce dossier sont disponibles librement sur internet (RTS, corpus OFROM).

1. **Le parler jeune**
(Fiche élève)

<<

**Activités de compréhension écrite, de compréhension orale
et de production orale**

Élaboré par: France Rousset, Margaux Sittarame,
Marion Didelot & Isabelle Racine
ELCF, Université de Genève

Niveau A2/B1
Secondaire I ou II

 90 minutes minimum

Objectifs

À la fin de ce cours, je suis capable:

1. De répondre aux questions posées sur un petit texte qui parle du langage des jeunes.
2. De reconnaître et comprendre différentes expressions et des mots «jeunes».
3. De reconnaître différentes prononciations typiques des jeunes.
4. D'utiliser certaines expressions ou mots «jeunes».

Activité 1

Les jeunes parlent mal ?

<<

Lisez le texte¹ ci-dessous et répondez aux questions

Les jeunes sont souvent stéréotypés pour leur façon de parler : ils/elles parlent vite, ils/elles utilisent des expressions et mots familiers qui sont parfois difficiles à comprendre pour les adultes. Cela n'a rien de nouveau ; chaque génération a sa façon de parler, comme signe de reconnaissance. Dans les années 1950, les jeunes disaient « c'est vachement bath » alors que leurs petits-enfants disent « c'est trop stylé » avec les mêmes réactions chez les personnes les plus conservatrices de la langue. Dès qu'un mot « jeune » est utilisé aussi par les personnes plus âgées (*meuf* pour *femme*, *ouf* pour *fou*), il est remplacé par d'autres (respectivement *go* et *chtarbé*).

Une langue apprend à s'adapter aux situations : personne ne parle de la même façon à ses ami-es, à ses parents ou à ses enfants, à ses profs ou à ses collègues. Pour bien communiquer, notre langue doit être adaptée au contexte.

Questions de compréhension : Vrai ou Faux ? Cochez la bonne réponse.

a. On dit souvent que les jeunes parlent vite.	<input type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
b. Les jeunes utilisent des mots que les adultes ne comprennent pas.	<input type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
c. Chaque génération a un « parler jeune ».	<input type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
d. Actuellement, l'expression « c'est vachement bath » est très utilisée par les jeunes.	<input type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
e. Les jeunes inventent régulièrement des nouveaux mots ou expressions.	<input type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
f. On parle toujours de la même manière à tout le monde.	<input type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux

¹ Ce texte est adapté de l'ouvrage *Le Français va très bien, merci* (2023) écrit par Les Linguistes atterrés-es, p. 45–46.

Activité 2

Les expressions des jeunes Européens

<<

Questions pour commencer:

- Est-ce que vous parlez différemment que vos parents ou vos enseignant.es?

- Est-ce qu'il y a des expressions ou des mots que vous pensez être exclusivement pour les «jeunes» dans vos langues?
Si oui, lesquels?

- Est-ce que vous connaissez des mots ou expressions utilisés par les jeunes francophones¹?



Écoutez l'extrait² puis répondez aux questions.

Deux cousines parlent d'un festival de musique à Genève.

1) Lisez ce passage de la conversation :

- y a Dosseh
- oh mh ben okay
- euh Columbine PLK
- okay ouais stylé

«stylé» signifie:

- Cool
- Ok
- Nul

2) Selon vous, par quel mot on peut remplacer «genre» dans les phrases suivantes? (Entourez) le mot.

- «mais genre vous dormez là-bas»:
environ par exemple donc
- «on a pris un petit hôtel genre pas cher»:
donc type³ environ
- «c'est genre à quarante-cinq minutes de marche»:
donc environ par exemple

1 Un-e francophone est une personne qui parle français.

2 extrait tiré du corpus OFROM: <https://ofrom.unine.ch/>.

3 type = style = de la catégorie de

3) Selon vous, que signifie l'expression « oh chaud » dans cet extrait ?

Entourez le mot.

c'est génial c'est embêtant c'est ok



Écoutez l'extrait 2⁴ et complétez le texte.

Deux cousines parlent d'un festival de musique.

LEA: tu sais que ça me dirait trop une fois d'aller
à comment il s'appelle Loul- Loulpooza là Lolipooza

MAR: ah ouais Lolapaloo euh ouais

LEA: tu sais à Paris ouais

MAR: Lol- euh ouais je sais pas quoi

LEA: je sais pas qui c'est qu'y a cette année faudrait
qu'on regarde

MAR: je sais pas

LEA: mais ____ ça pourrait être ça doit être trop _____

MAR: mais juste pour l'ambiance ça doit être _____

LEA: ouais

Activité 3
Le vocabulaire jeune

<<

Regardez un extrait de la vidéo « Parlez-vous Djeun » de TV5 Monde, en cliquant sur le lien suivant :

<https://tinyurl.com/3nwnfeaf>

Regardez la partie allant de 0min48 à 1min15, puis répondez aux questions.

1) Quelle est l'expression ?

2) Que signifie cette expression ?

3) S'agit-il d'une expression moderne ? Justifiez.

4) Qui a popularisé cette expression ?

Regardez maintenant la suite de la vidéo, en cliquant sur le lien suivant :

<https://tinyurl.com/3nwnfeaf>

Regardez la partie allant de 1min48 à 1min52, puis répondez aux questions.

1) Cochez les 3 synonymes du mot « chokbar ».

<input type="checkbox"/> être amusé	<input type="checkbox"/> être triste	<input type="checkbox"/> être fatigué
<input type="checkbox"/> être heurté ¹	<input type="checkbox"/> être surpris	<input type="checkbox"/> être malade
<input type="checkbox"/> être heureux	<input type="checkbox"/> être choqué	

¹ heurté = offensé

Activité 3 (suite)
Le vocabulaire jeune

<<

Pour terminer, regardez maintenant l'extrait de la vidéo, en cliquant sur le lien suivant :

<https://tinyurl.com/3nwnfeaf>

Écoutez l'extrait allant de 2min06 à 2min31. Puis répondez aux questions.

1) Quelle est l'expression ?

2) Quels sont les synonymes de cette expression ?

3) Dans quelle(s) situation(s) quotidienne(s) concrète(s), peut-on utiliser cette expression ?

4) Quelle est son origine ?

Activité 4

Une manière de prononcer « spéciale jeunes » ?

<<

Regardez un extrait de la vidéo de la RTS sur l'affrication, en cliquant sur le lien suivant: <https://tinyurl.com/ydnfvyuv>

Regardez la partie allant de 30min30 à 31min20, puis répondez aux questions.

1) Cette prononciation est utilisée par des chanteuses et chanteurs.

vrai faux

2) Cette prononciation jeune consiste à :

- allonger les voyelles
- ajouter le son /ch/ après le son /t/
- ne pas prononcer le son /r/ en fin de mot

3) Comment s'appelle ce phénomène ?

4) Les personnes interviewées disent que peu de jeunes utilisent cette prononciation.

vrai faux

5) Ce phénomène existe-t-il dans vos langues ?

Écoutez l'extrait du journal de 19h30 de la RTS, en cliquant sur le lien suivant:

<https://tinyurl.com/2asxaf4w> allant de 29min20 à 29min33.

Repérez la prononciation jeune. Entourez les 2 mots prononcés de cette manière.

Indice: il y a le son /t/ dans ces mots.

« on avait le projet déjà avant c'était déjà mis en route et tout c'est sûr qu'avec toute la hype que ça a donné et tout ça ça nous a plus motivés et même les gens à nous suivre les gens du quartier et tout parce que c'est sûr que des jeunes du Lignon qui vont aller monter le Mont-Blanc qui va y croire »

Activité 5

Entraînez-vous à parler jeune!

<<

genre
stylé
oh chaud
c'est carré
chokbar

Situation 1: vous discutez avec un-e camarade d'un festival de musique où vous aimeriez aller. Vous essayez de convaincre votre camarade de vous accompagner. Vous parlez des groupes qui vont jouer, de l'ambiance, du prix des billets, du trajet et du logement. Dans votre discussion, vous devez utiliser, si possible, les mots et expressions jeunes de l'encadré bleu. Ne lisez pas un texte, essayez de parler spontanément, sans notes écrites.

Situation 2: vous discutez avec un-e camarade du langage des jeunes. L'un-e d'entre vous pense que les jeunes s'expriment mal. L'autre essaie d'expliquer qu'il s'agit d'une innovation et/ou évolution de la langue. Dans votre discussion, vous devez utiliser, si possible, les mots et expressions jeunes de l'encadré bleu. Ne lisez pas un texte, essayez de parler spontanément, sans notes écrites.

1. Le parler jeune (correction)

Activité 1

<<

Activités de compréhension écrite, de compréhension orale et de production orale

Élaboré par: France Rousset, Margaux Sittarame,
Marion Didelot & Isabelle Racine
ELCF, Université de Genève

Niveau A2/B1
Secondaire I ou II

 90 minutes minimum

Objectifs

À la fin de ce cours, je suis capable :

1. De répondre aux questions posées sur un petit texte qui parle du langage des jeunes.
2. De reconnaître et comprendre différentes expressions et des mots «jeunes».
3. De reconnaître différentes prononciations typiques des jeunes.
4. D'utiliser certaines expressions ou mots «jeunes».

Activité 1

Les jeunes parlent mal ?

<<

Lisez le texte¹ ci-dessous et répondez aux questions

Les jeunes sont souvent stéréotypés pour leur façon de parler : ils/elles parlent vite, ils/elles utilisent des expressions et mots familiers qui sont parfois difficiles à comprendre pour les adultes. Cela n'a rien de nouveau ; chaque génération a sa façon de parler, comme signe de reconnaissance. Dans les années 1950, les jeunes disaient « c'est vachement bath » alors que leurs petits-enfants disent « c'est trop stylé » avec les mêmes réactions chez les personnes les plus conservatrices de la langue. Dès qu'un mot « jeune » est utilisé aussi par les personnes plus âgées (*meuf* pour *femme*, *ouf* pour *fou*), il est remplacé par d'autres (respectivement *go* et *chtarbé*).

Une langue apprend à s'adapter aux situations : personne ne parle de la même façon à ses ami-es, à ses parents ou à ses enfants, à ses profs ou à ses collègues. Pour bien communiquer, notre langue doit être adaptée au contexte.

Questions de compréhension : Vrai ou Faux ? Cochez la bonne réponse.

a. On dit souvent que les jeunes parlent vite.	<input checked="" type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
b. Les jeunes utilisent des mots que les adultes ne comprennent pas.	<input checked="" type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
c. Chaque génération a un « parler jeune ».	<input checked="" type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
d. Actuellement, l'expression « c'est vachement bath » est très utilisée par les jeunes.	<input type="checkbox"/> vrai	<input checked="" type="checkbox"/> faux
e. Les jeunes inventent régulièrement des nouveaux mots ou expressions.	<input checked="" type="checkbox"/> vrai	<input type="checkbox"/> faux
f. On parle toujours de la même manière à tout le monde.	<input type="checkbox"/> vrai	<input checked="" type="checkbox"/> faux

¹ Ce texte est adapté de l'ouvrage *Le Français va très bien, merci* (2023) écrit par Les Linguistes atterrés-es, p. 45-46.

Activité 2

Les expressions des jeunes Européens

<<

Questions pour commencer:

- Est-ce que vous parlez différemment que vos parents ou vos enseignant.es?

- Est-ce qu'il y a des expressions ou des mots que vous pensez être exclusivement pour les «jeunes» dans vos langues? Si oui, lesquels?

- Est-ce que vous connaissez des mots ou expressions utilisés par les jeunes francophones¹?



Écoutez l'extrait² puis répondez aux questions.

Deux cousines parlent d'un festival de musique à Genève.

1) Lisez ce passage de la conversation :

- y a Dosseh
- oh mh ben okay
- euh Columbine PLK
- okay ouais stylé

«stylé» signifie:

- Cool
- Ok
- Nul

2) Selon vous, par quel mot on peut remplacer «genre» dans les phrases suivantes? (Entourez le mot.

«mais genre vous dormez là-bas»:
environ par exemple donc

«on a pris un petit hôtel genre pas cher»:
donc type³ environ

«c'est genre à quarante-cinq minutes de marche»:
donc environ par exemple

¹ Un-e francophone est une personne qui parle français.

² extrait tiré du corpus OFROM: <https://ofrom.unine.ch/>.

³ type = style = de la catégorie de

Activité 2 (suite)

Les expressions des jeunes Européens

<<

3) Selon vous, que signifie l'expression « oh chaud » dans cet extrait ?

Entourez le mot.

c'est génial c'est embêtant c'est ok



Écoutez l'extrait 2¹ et complétez le texte.

Deux cousines parlent d'un festival de musique.

LEA: tu sais que ça me dirait trop une fois d'aller
à comment il s'appelle Loul- Loulpooza là Lolipooza
MAR: ah ouais Lolapaloo euh ouais
LEA: tu sais à Paris ouais
MAR: Lol- euh ouais je sais pas quoi
LEA: je sais pas qui c'est qu'y a cette année faudrait
qu'on regarde
MAR: je sais pas
LEA: mais **genre** ça pourrait être ça doit être trop **stylé genre**
MAR: mais juste pour l'ambiance ça doit être **stylé**
LEA: ouais

1 extrait tiré du corpus OFROM: <https://ofrom.unine.ch/>.

Activité 3

Le vocabulaire jeune

<<

Regardez un extrait de la vidéo « Parlez-vous Djeun » de TV5 Monde, en cliquant sur le lien suivant :

<https://tinyurl.com/3nwnfeaf>

Regardez la partie allant de 0min48 à 1min15, puis répondez aux questions.

1) Quelle est l'expression ?

L'expression présentée est « c'est carré ».

2) Que signifie cette expression ?

Elle signifie « ça marche », « c'est parfait », « c'est impeccable ».

3) S'agit-il d'une expression moderne ? Justifiez.

Non, ce n'est pas une expression moderne. Honoré de Balzac l'utilise déjà en 1844 par exemple.

4) Qui a popularisé cette expression ?

Cette expression a été popularisée par des rappeurs actuels comme Booba.

Regardez maintenant la suite de la vidéo, en cliquant sur le lien suivant :

<https://tinyurl.com/3nwnfeaf>

Regardez la partie allant de 1min48 à 1min52, puis répondez aux questions.

1) Cochez les 3 synonymes du mot « chokbar ».

être amusé

être triste

être fatigué

être heurté¹

être surpris

être malade

être heureux

être choqué

¹ heurté = offensé

Activité 3 (suite)
Le vocabulaire jeune

<<

Pour terminer, regardez maintenant l'extrait de la vidéo, en cliquant sur le lien suivant :

<https://tinyurl.com/3nwnfeaf>

Écoutez l'extrait allant de 2min06 à 2min31. Puis répondez aux questions.

1) Quelle est l'expression ?

L'expression présentée est « C'est la hess ».

2) Quels sont les synonymes de cette expression ?

Les synonymes de cette expression sont : « la dèche », « la galère », « la loose », « la misère »

3) Dans quelle(s) situation(s) quotidienne(s) concrète(s), peut-on utiliser cette expression ?

On peut l'utiliser si on n'a plus rien dans son frigo ou si on n'a plus d'argent par exemple.

4) Quelle est son origine ?

Cette expression vient de l'arabe.

Activité 4

Une manière de prononcer « spéciale jeunes » ?

<<

Regardez un extrait de la vidéo de la RTS sur l'affrication, en cliquant sur le lien suivant: <https://tinyurl.com/ydnfvyuv>

Regardez la partie allant de 30min30 à 31min20, puis répondez aux questions.

1) Cette prononciation est utilisée par des chanteuses et chanteurs.

vrai faux

2) Cette prononciation jeune consiste à :

- allonger les voyelles
- ajouter le son /ch/ après le son /t/
- ne pas prononcer le son /r/ en fin de mot

3) Comment s'appelle ce phénomène ?

Ce phénomène s'appelle l'affrication.

4) Les personnes interviewées disent que peu de jeunes utilisent cette prononciation.

vrai faux

5) Ce phénomène existe-t-il dans vos langues ?

(Solutions individuelles)

Écoutez l'extrait du journal de 19h30 de la RTS, en cliquant sur le lien suivant:

<https://tinyurl.com/2asxaf4w> allant de 29min20 à 29min33.

Repérez la prononciation jeune. Entourez les 2 mots prononcés de cette manière.

Indice: il y a le son /t/ dans ces mots.

« on avait le projet déjà avant c'était déjà mis en route et tout c'est sûr qu'avec toute la hype que ça a donné et tout ça ça nous a plus *motivés* et même les gens à nous suivre les gens du *quartier* et tout parce que c'est sûr que des jeunes du Lignon qui vont aller monter le Mont-Blanc qui va y croire »

Activité 5

Entraînez-vous à parler jeune!

<<

genre
stylé
oh chaud
c'est carré
chokbar

Situation 1: vous discutez avec un-e camarade d'un festival de musique où vous aimeriez aller. Vous essayez de convaincre votre camarade de vous accompagner. Vous parlez des groupes qui vont jouer, de l'ambiance, du prix des billets, du trajet et du logement. Dans votre discussion, vous devez utiliser, si possible, les mots et expressions jeunes de l'encadré bleu. Ne lisez pas un texte, essayez de parler spontanément, sans notes écrites.

Situation 2: vous discutez avec un-e camarade du langage des jeunes. L'un-e d'entre vous pense que les jeunes s'expriment mal. L'autre essaie d'expliquer qu'il s'agit d'une innovation et/ou évolution de la langue. Dans votre discussion, vous devez utiliser, si possible, les mots et expressions jeunes de l'encadré bleu. Ne lisez pas un texte, essayez de parler spontanément, sans notes écrites.

3. Le parler jeune (Fiche enseignant:e)

<<

Activités de compréhension écrite, de compréhension orale et de production orale

Élaboré par: France Rousset, Margaux Sittarame,
Marion Didelot & Isabelle Racine
(ELCF, Université de Genève)

Niveau B1 minimum
Secondaire I ou II

 90 minutes minimum

Objectifs

Communicatifs/pragmatiques

- Lire un texte et répondre à des questions de compréhension
- Écouter des audios authentiques et répondre à des questions de compréhension
- Parler des thèmes abordés dans la fiche

Linguistiques

- Mobiliser son vocabulaire autour de la langue et du parler jeune
- (Re)découvrir le vocabulaire, les expressions et les prononciations du parler jeune

(Inter)Culturels

- S'interroger sur le rôle du parler jeune dans les diverses langues parlées par les élèves

3. Le parler jeune (Fiche enseignant:e)

<<

Étape	Contenu
Mise en route	Annonce du thème et des objectifs
Activité 1 Les jeunes parlent mal	Faire lire le texte adapté de l'ouvrage <i>Le Français va très bien, merci</i> (2023) écrit par Les Linguistes atterrés (p. 45–46).
Compréhension écrite (10 min)	Le texte peut être lu en petits groupes ou en plénum. Les élèves doivent ensuite répondre à des questions (Vrai / Faux) individuellement avant de comparer avec leurs réponses avec leurs camarades. Correction: voir fiche correction
Transition	On dit souvent que les jeunes parlent mal, en fait ils utilisent des mots ou des expressions qui permettent de faire évoluer la langue (variation, innovation, ...). Dans l'activité suivante, vous allez parler des expressions et mots utilisés par les jeunes en Europe avant de vous focaliser sur les jeunes qui parlent français.
Activité 2 Expressions des jeunes européens	Questions posées en plénum Est-ce que vous parlez différemment que vos parents ou vos enseignant:es? (est-ce que vous utilisez les mêmes mots, les mêmes expressions?) Est-ce qu'il y a des expressions ou des mots que vous pensez être exclusivement pour les «jeunes» dans vos langues? Si oui, lesquels? (est-ce que dans les langues que vous parlez, il y a des mots qui sont utilisés par les jeunes et pas par les adultes? Donnez des exemples de mots ou expressions.) Est-ce que vous connaissez des mots ou expressions utilisés par les jeunes francophones ¹ ? (est-ce que vous connaissez le verlan? Est-ce que vous connaissez, par exemple, le mot «genre» ou l'expression «c'est carré»? genre = like en anglais / c'est carré = c'est ok / ça marche)
Activité 2 Expressions des jeunes Européens Extrait 1. (15 min)	Extrait 1: deux cousines parlent d'un festival de musique à Genève (extrait tiré du corpus OFROM: https://ofrom.unine.ch/). Il s'agit de travailler 2 mots fréquemment utilisés par les jeunes: «genre» et «stylé» et l'expression «oh chaud» avec un extrait authentique entre 2 cousines qui parlent d'un festival de musique.

¹ Un:e francophone est une personne qui parle français.

3. Le parler jeune (Fiche enseignant:e)

<<

Faire écouter l'extrait en plénum d'abord sans puis avec la transcription.

Les élèves doivent ensuite répondre à des questions portant sur le sens de ces deux mots. Possibilité de faire l'activité en plénum ou en petits groupes. Lors de l'exercice (si fait en plénum) ou de la phase de correction en plénum, il est important de faire remarquer que le mot «genre» a plusieurs sens selon les situations comme son cousin anglais «like». Le mot «genre» utilisé à l'oral par les jeunes peut signifier «environ», «style / du type», «donc / introduit une question», «par exemple», ...

Le mot «stylé» est souvent utilisé dans l'expression «trop stylé», ce qui veut dire «trop cool / trop génial».

L'expression «oh chaud» signifie ici que c'est embêtant / pénible.

Correction: voir fiche correction

Transcription de l'extrait:

LEA: pis y a qui cette année cette année y a de nouveau Vald
y a Moha La Squale là

MAR: ouais

LEA: y a Dosseh

MAR: oh mh ben okay

LEA: euh Columbine PLK

MAR: okay ouais stylé tu vas avec qui?

LEA: ouais euh c'est

MAR: ah ok

MAR: ok ouais stylé mais genre vous dormez là-bas?

LEA: ouais on a pris un petit hôtel genre pas cher en fait on
a pris un petit hôtel genre en c'est quoi soixante balles
la nuit pis on s'est rendu compte c'est genre à quarante-
cinq minutes de marche du truc

MAR: ah non horri-

LEA: on s'est fait couiller

MAR: oh chaud

LEA: ben voilà quoi

Activité 2 Expressions des jeunes Européens

Extrait 2.
(10 min)

Extrait 2: deux cousines parlent d'un festival de musique

(extrait tiré du corpus OFROM: <https://ofrom.unine.ch/>).

Faire écouter l'extrait 3 fois pendant que les élèves complètent les trous. Il s'agit de repérer / d'entendre les mots travaillés lors de l'exercice précédent («genre» et «stylé»). Après avoir complété le dialogue, il est possible de redemander aux élèves ce que signifient ces mots dans les conversations entre jeunes.

Correction: voir fiche correction

3. Le parler jeune (Fiche enseignant:e)

<<

Transition

Vous avez découvert / appris quelques mots utilisés par les jeunes francophones, mais il en existe encore plein.
Dans l'activité suivante vous allez en découvrir d'autres.

Activité 3 Le vocabulaire jeune (15 min)

Il s'agit de regarder 3 extraits de l'émission de TV5 monde du 1.2.24 « Parlez-vous djeun ? » :
<https://information.tv5monde.com/societe/video/parlez-vous-djeun-lhumeur-de-linda-2707561>

Extrait 1.

Extrait 1: 0.48–1.15

Les élèves découvrent l'expression « c'est carré » qui signifie « c'est parfait ». Cette expression n'est pas nouvelle puisqu'elle est attestée déjà dans des ouvrages anciens d'Honoré de Balzac (1844). Elle est devenue populaire récemment grâce à des rappeurs comme Booba.

Faire écouter l'extrait plusieurs fois puis laisser le temps aux élèves de répondre aux questions et de comparer avec leur voisin-e.

Correction: voir fiche correction

Extrait 2.

Extrait 2: 1.48–1.52

Les élèves découvrent le mot « chokbar » qui signifie « être heurté, surpris, choqué ».

Faire écouter l'extrait plusieurs fois avant une mise en commun en plénum.

Correction: voir fiche correction

Extrait 3.

Extrait 3: 2.06–2.31

Les élèves découvrent l'expression « c'est la hess » qui vient de l'arabe. Elle est synonyme des mots et expressions suivants: « c'est la dèche / c'est la galère / c'est la misère ». Cette expression vient de l'arabe.

Faire écouter l'extrait plusieurs fois, les élèves répondent aux questions en petits groupes.

Correction: voir fiche correction



Pour aller plus loin: choisissez d'autres expressions de la même émission.

Discutez de l'influence d'autres langues dans le langage des jeunes.

Transition

Vous avez travaillé sur le vocabulaire jeune. On reconnaît aussi le parler jeune grâce à la manière de prononcer certains mots. C'est l'objet de l'activité suivante.

3. Le parler jeune
(Fiche enseignant:e)

<<

Activité 4
Une manière de prononcer
spéciale jeunes ?
(10 min)

Il s'agit de regarder un extrait de la RTS du 18.3.24:
<https://www.rts.ch/play/tv/19h30/video/laffrication-un-phenomene-linguistique-a-la-mode-chez-les-jeunes-et-certaines-stars-francophones?urn=urn:rts:video:14779181>

Extrait 1.

Extrait 1. 30.30–31.20
Cet extrait parle de l'affrication, une façon de prononcer jeune, très utilisée par les chanteuses et chanteurs francophones connu-es actuellement. Cela consiste par exemple à prononcer le verbe « mentir » de la manière suivante: /mentchir/.
Faire écouter l'extrait plusieurs fois avant une mise en commun en plénum.

Correction: voir fiche correction

Extrait 2.

Extrait 2. 29.20–29.33
<https://www.rts.ch/play/tv/19h30/video/19h30?urn=urn:rts:video:15426324>
Après avoir découvert la prononciation jeune (l'affrication), voici un exercice de repérage de ce phénomène dans un extrait d'interview de la RTS d'un jeune genevois.

Faire écouter plusieurs fois l'extrait et demander d'entourer les 2 mots avec cette prononciation. Indice: il y a le son /t/ dans ces mots.

Correction: voir fiche correction

Transition

Connaissant désormais quelques caractéristiques du parler jeune, voici une activité pour discuter ensemble en français.

Activité 5
Entraînez-vous à parler jeune !
(15 min)

Il s'agit d'essayer d'utiliser dans des conversations les mots et expressions jeunes découverts dans les activités précédentes et répertoriés dans un encadré. Pour ce faire, deux situations ont été imaginées. Il est possible d'en proposer d'autres.
Mots et expressions à utiliser:
genre / stylé / oh chaud / c'est carré / chokbar

Pour/avec les élèves

Activité 1:

possibilité de parler en classe de l'évolution des langues. Une langue évolue, change et les linguistes observent en partie ces changements.

Activité 2:

sélectionner et écouter d'autres extraits authentiques du corpus (= base de données) OFROM: <https://ofrom.unine.ch/> Vous pouvez aussi consulter le site DiCoi qui comprend un exercice exclusif sur le mot «genre»: <https://dicoi.ch/exercices-interactifs/>

Activité 3:

télécharger l'application gratuite CApOral FLE qui comprend des activités interactives sur le parler jeune, notamment le verlan: <https://apps.apple.com/dk/app/caporal-fle/id6476447692>

Activité 4:

possibilité d'avoir une discussion en classe sur l'existence d'une façon de prononcer typique jeune dans les langues des élèves. Écouter des chansons actuelles francophones et faire repérer ces prononciations.

Pour l'enseignant-e

Pour en savoir plus sur le mot «genre», vous pouvez consulter les articles théoriques suivants:

André (2019): <https://journals.openedition.org/linx/3694>,

Thomas et Rousset (2023): <https://journals.openedition.org/corpus/7899>

Émission Zoom Zoom zen de France Inter sur l'affrication (21/02/24):

<https://www.radiofrance.fr/franceinter/podcasts/zoom-zoom-zen/zoom-zoom-zen-du-mercredi-21-fevrier-2024-7051760>